

Les ressources linguistiques dans les produits multimédia

Elisabeth Louveau
CUEF Grenoble

2008

A. Les favoris et les raccourcis

B. Les activités linguistiques dans les produits multimédia

C. Paramètres pour l'analyse des cédéroms ou sites pédagogiques

D. Parcours pédagogique



- Bonjour de France
- Civilisation française
- Dictionnaire illustré
- Lexique (Middlebury)
- Vocabulaire illustré
- Lexique FLE
- Peinturefle
- Clicnet
- Intensif-Fle
- Test vocabulaire niveau 3
- Mode
- Exercices de vocabulaire et d'orthographe en français - qcm - Recher...



Méthodes

Fichier

Edition

Affichage

Favoris

Outils

?

← Précédente

→

↶

Rechercher

Dossiers

⌵

Adresse

C:\Documents and Settings\u3\Bureau\Méthodes

⌵

Gestion des fichiers

📁 Créer un nouveau dossier

🌐 Publier ce dossier sur le Web

🔗 Partager ce dossier

Autres emplacements

📁 Bureau

📁 Mes documents

📁 Documents partagés

🖨 Poste de travail

🌐 Favoris réseau

Détails

⌵

📁 Je Vous Ai Compris 1

📁 Je Vous Ai Compris 2

📁 Je Vous Ai Compris 3

📁 Pour Tout Dire 1

📁 Pour Tout Dire 2

📄 Accord 1
Raccourci Internet
1 Ko

📄 Canal Rêve - 1, 2, 3... Bravo
Raccourci Internet
1 Ko

📄 Connexions1
Raccourci Internet
1 Ko

📄 Dites-moi 1
Raccourci
1 Ko

📄 Dites-moi 2
Raccourci
1 Ko

📄 Initial
Raccourci
1 Ko

📄 Reflets
Raccourci Internet
1 Ko

🌐 TheRosettaStone
Raccourci
1 Ko

📄 Accord 1
Raccourci Internet
1 Ko

📄 Canal Rêve - 1, 2, 3... Bravo
Raccourci Internet
1 Ko

📄 Dites-moi 1
Raccourci
1 Ko

📄 Forum 1-2
Raccourci Internet
1 Ko

📄 Initial
Raccourci Internet
1 Ko

📄 TeLL me More
Raccourci
2 Ko

D. Les activités linguistiques dans les produits multimédia

- 1. La compréhension orale
- 2. La production orale
- 3. La compréhension écrite
- 4. La production écrite
- 5. La grammaire
- 6. Le lexique
- 7. La civilisation
- 8. Tests et évaluation

1. La compréhension orale

Objectifs d'écoute en langue

Ecouter pour :

- Repérer
- Identifier
- Déchiffrer
- Répondre aux questions
- Comprendre
- S'informer
- Faire
- Le plaisir

Préparation à l'écoute

- Perception auditive : apprivoisement de l'**oreille**
- Mise en contact avec # types de locuteurs, de **documents sonores**, de discours, de situations
- Apprentissage du gestuel
- Connaissance du matériel linguistique

Les modèles de C.O.

- Approche sémasiologique
(démarche ascendante ou bottom/up, traitement de bas niveau)
 - Phase de discrimination
 - Phase de segmentation
 - Phase d'interprétation
 - Phase de synthèse

Les modèles de C.O.

- Approche onomasiologique
(démarche descendante ou top/down, traitement de haut niveau)
 - Elaboration d'hypothèses
 - sur le contenu probable
 - formelles
 - Vérification des hypothèses

exemple : BBC

Better listening

BBC

Anticipate



Predict what you're likely to hear, based on your **ge** Better @ Languages and think of the French words associated with it. If you can, make a list of the words and try to familiarize yourself with them.

Focus



Know why you're listening and focus on it. Don't get distracted by other words if you can do without them.

Guess



Look at the context of the conversation or at other clues, such as body language, gestures, tone, etc, and try to guess what the speaker wants from you.

Ask



Ask for a second chance:

- Vous pouvez répéter, s'il vous plaît? Could you repeat, please?
- Plus lentement, s'il vous plaît. More slowly, please.

Confirm



To check if you got things right, put them in your own words and tell the speaker what you've understood.

Stratégies pour la compréhension orale

(Rapport de stage DESS de Caroline Sperandio)

■ Stratégies cognitives ou d'apprentissage

- S'aider d'indices liés au contexte pour deviner un mot
- Anticiper ce que l'enseignant va dire
- Comprendre le sens global
- Faire des comparaisons avec sa langue maternelle
- Faire le lien avec ce qu'il connaît déjà
- S'appuyer sur les intonations
- S'appuyer sur les connecteurs logiques

Stratégies pour la compréhension orale

■ Stratégies métacognitives

- Après une écoute, faire le point sur les difficultés rencontrées
- Evaluer soi-même ses progrès
- Modifier sa manière d'écouter

Stratégies pour la compréhension orale

- Les stratégies affectives
 - Garder son calme même si on ne comprend pas
 - Être conscient que la personnalité et le style du professeur peut influencer sur sa compréhension
 - Rester motivé dans les activités difficiles
 - Partager ses difficultés avec les autres étudiants ou en faire part au professeur

■ Activités de pré-écoute (pré-visionnement)

Créer un horizon d'attente avec :

- Présentation du thème
- Présentation du vocabulaire (remue-méninge)
- Mise en situation

Ex : RFI : **Fiche pédagogique**

- Activités d'attention visuelle
(Thierry Lancien) visualisation sans le son

- 1ère écoute :
Mise en condition, sans consigne

- 2ème écoute :
Compréhension globale
Locuteurs : combien ? Qui ?
Lieu et Canal de communication
Repérage de mots clés
RFI : **Apprendre à écouter** : Victor Hugo

- Écoutes suivantes :
Compréhension détaillée

Aides à la compréhension

- transcription : Polar FLE, Bonjour de France , Podcast français facile , Euronews
- sous-titrage et surlignage French on line
- Traduction Ma France
- images situationnelles Chloé
- répétition LTV
- Reformulation LTV
- document authentique simplifié RFI
- ralentissement du débit
- formulation d'hypothèses Echolangues

Correction

Question n°4/8



They will take a boat.

They will go by car.

They will travel by plane.

a



b

c

>

En choisissant cette réponse, vous pensez donc...

Sarah is old enough to drive a car.

I

Ecoutez attentivement la question...

Vérification de la compréhension

- Questions fermées
 - Q.C.M.
 - Vrai / faux
 - Appariement
 - Remise en ordre
 - Exercices à trous
- Questions ouvertes !!!!

Sites pédagogiques pour la C.O.

Analysez les aides à la compréhension de ces sites

- **Adodoc**
 - **TV5**
 - **Bravo**
 - **Bonjour de France**
-
- **chansons**

2. Production orale

La phonétique

- Méthode **articulatoire**
- Méthode **comparatiste** et **contrastive**
- Méthode des **oppositions phonologiques**
- Méthode **verbo-tonale**

Sites de phonétique pour le FLE

Phonétique FLENET

Phonétique de T. Perrot

Phonétique corrective et prosodie du français

Chansons et phonétique

Synthèse vocale

ICP, Kali



Production orale sur cédérom ou site

- Lecture : Karaoke
- Répétition et Transformation d'énoncés
- Simulations

Simulations

■ Simulation pragmatique

Dialogue simulé et choix des répliques à l'écran

Suite du programme en fonction du choix

Analyse de réponse par reconnaissance vocale
(Tell me more)

■ Simulation ouverte

Dialogue simulé : **BBC, Ma France** / video/ activités)

Enregistrement de la réponse libre : **imagier**

Réécoute du dialogue

Pas d'analyse de réponse

iMAGiERS

DISCUSSION VIRTUELLE AVEC BEBERT

Sortir

Situation n°1



On se présente ?

Attention !

☐ Bébert parle ☐ Tu parles

Bébert : Bonjour, tu t'appelles comment?

Toi : ...

Bébert : Tu as quel âge?

Toi : ...

Bébert : Quelle est ta nationalité?

Toi : ...

Bébert : Tu habites dans quel pays?

Toi : ...

Bébert : Et tu habites dans quelle ville?

Toi : ...

Bébert : Tu as des frères?

Toi : ...

Bébert : Tu as des soeurs?

Toi : ...

Bébert : Quelle est ta couleur préférée?

Toi : ...

Bébert : Et quel est ton animal préféré?

Toi : ...

Bébert : Tu as un animal à la maison?

Toi : ...

Bébert : Tu parles quelle langue?

Toi : ...

Conclusion pour la P.O.

- Le multimédia permet des activités de production orale limitées
- Les activités fermées s'adressent à un dispositif d'autonomie ou semi autonomie

Le son

Moteurs de recherche : altavista

Sites grand public pour adolescents :

Radio Canada : <http://www.radio-canada.ca/jeunesse/275allo/>

Radio Junior : <http://www.radiojunior.com/>

La chanson : Fiches pédagogiques et paroles

Radioblog

TV5

Hot potatoes

La chanson en cours de FLE



Audacity 1.3 Beta.Ink

Outils : Audacity à télécharger

I-Tunes : <http://www.apple.com/fr/itunes/>

La vidéo

■ La presse et émissions

- **Mon JT Quotidien** : <http://www.playbacpresse.fr/JTMQ/>
- France 2 : <http://revuedepresse.france2.fr/>
- INA : <http://www.ina.fr/archivespour tous/index.php>
- TV5 : <http://www.tv5.org/TV5Site/info/accueil.php>
- Le journal de Tv5 - 7 jours sur la planète
- Euronews : http://www.euronews.net/index.php?lng=5&page=accueil_info (avec transcription)

■ Extraits de films et bandes annonces :

- **Kidclap** : <http://www.kidclap.fr/>
- Allociné : <http://www.allocine.fr/>

■ Spots publicitaires

- Leroy Merlin : <http://www.leroymerlin.fr/mpng2-front/pre?zone=zonecatalogue&idLSPub=1098971077>
- Pubstv : <http://www.pubstv.com/>

■ Clips :

- <http://www.mcm.net/audiovideo/>
- **TV5** : <http://www.tv5.org/TV5Site/musique/francophone.php>

■ Rechercher des vidéos :

- <http://video.google.fr/>
- <http://fr.youtube.com/> et Daily motion : <http://www.dailymotion.com/fr/>

■ Vidéos pédagogiques

- **Sudoku** : <http://netprof.fr/Voir-le-cours-en-video-flash/Jeux/Sudoku/Sudoku.-Niveau-1-facile,10,18,88,0.aspx>

■ Ressources de Franc-parler : http://www.franc-parler.org/fiches/comprehension_orale10.htm